

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT
BY NICARAGUA
IN THE BORDER AREA
(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

ORDER OF 5 APRIL 2011

2011

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES
PAR LE NICARAGUA
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE
(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

ORDONNANCE DU 5 AVRIL 2011

Official citation:

*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area
(Costa Rica v. Nicaragua), Order of 5 April 2011,
I.C.J. Reports 2011, p. 345*

Mode officiel de citation:

*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière
(Costa Rica c. Nicaragua), ordonnance du 5 avril 2011,
C.I.J. Recueil 2011, p. 345*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071129-6

Sales number	1018
N° de vente:	

5 APRIL 2011

ORDER

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT
BY NICARAGUA
IN THE BORDER AREA
(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES
PAR LE NICARAGUA
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE
(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

5 AVRIL 2011

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2011

2011
5 April
General List
No. 150

5 April 2011

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT
BY NICARAGUA
IN THE BORDER AREA

(COSTA RICA v. NICARAGUA)

ORDER

Present: President OWADA; Vice-President TOMKA; Judges KOROMA, AL-KHASAWNEH, SIMMA, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, SKOTNIKOV, CAÑADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 1, 48 and 49 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 18 November 2010, whereby the Republic of Costa Rica instituted proceedings against the Republic of Nicaragua in respect of a dispute concerning certain activities carried out by Nicaragua in the border area,

Having regard to the request for the indication of provisional measures submitted by Costa Rica on the same date, and the Order by which the Court indicated provisional measures on 8 March 2011;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the representatives of the Parties on 29 March 2011, the latter expressed the

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2011

5 avril 2011

2011
5 avril
Rôle général
n° 150CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES
PAR LE NICARAGUA
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

ORDONNANCE

Présents: M. OWADA, *président*; M. TOMKA, *vice-président*; MM. KOROMA, AL-KHASAWNEH, SIMMA, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, SKOTNIKOV, CAÑADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, M^{mes} XUE, DONOGHUE, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 1, 48 et 49 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffé de la Cour le 18 novembre 2010, par laquelle la République du Costa Rica a introduit une instance contre la République du Nicaragua au sujet d'un différend relatif à certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière,

Vu la demande en indication de mesures conservatoires présentée par le Costa Rica à la même date, et l'ordonnance par laquelle la Cour a indiqué des mesures conservatoires le 8 mars 2011;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les représentants des Parties le 29 mars 2011, ceux-ci ont

views of their respective Governments regarding the time-limits that were necessary to prepare the first round of written pleadings; whereas the Co-Agent of Costa Rica requested a time-limit for the preparation of the Memorial of six months, starting from the date of the Court's decision; and whereas the Agent of Nicaragua indicated that his Government requested a period of twelve months from the filing of the Memorial for the preparation of its Counter-Memorial, but was ready to accept that a shorter time-limit be fixed for the filing of each Party's written pleading, provided that the period be more than six months;

Taking account of the views of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

5 December 2011 for the Memorial of the Republic of Costa Rica;

6 August 2012 for the Counter-Memorial of the Republic of Nicaragua; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fifth day of April, two thousand and eleven, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Nicaragua, respectively.

(Signed) Hisashi OWADA,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

exposé les vues de leurs gouvernements respectifs quant aux délais nécessaires pour la préparation des premières pièces de la procédure écrite; que le coagent du Costa Rica a sollicité, aux fins de la préparation du mémoire, un délai de six mois à compter de la décision de la Cour; et que l'agent du Nicaragua a indiqué que son gouvernement souhaitait pouvoir disposer d'un délai de douze mois à compter du dépôt du mémoire pour la préparation de son contre-mémoire, mais était prêt à accepter qu'un délai plus court, mais supérieur à six mois, soit fixé pour le dépôt par chacune des Parties de ses écritures;

Compte tenu des vues des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de la République du Costa Rica, le 5 décembre 2011;

Pour le contre-mémoire de la République du Nicaragua, le 6 août 2012;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le cinq avril deux mille onze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Costa Rica et au Gouvernement de la République du Nicaragua.

Le président,

(*Signé*) Hisashi OWADA.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-071129-6



9 789210 711296